

No. 46966*

**Argentina
and
Guyana**

Exchange of notes constituting an agreement between the Argentine Republic and the Cooperative Republic of Guyana on the abolition of visas in diplomatic and official passports. Georgetown, 29 March 2000 and Buenos Aires, 29 November 2000

Entry into force: *29 December 2000, in accordance with the provisions of the said notes*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 11 December 2009*

**Argentine
et
Guyana**

Échange de notes constituant un accord entre la République argentine et la République coopérative du Guyana relatif à la suppression de visas dans les passeports diplomatiques et officiels. Georgetown, 29 mars 2000 et Buenos Aires, 29 novembre 2000

Entrée en vigueur : *29 décembre 2000, conformément aux dispositions desdites notes*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 11 décembre 2009*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Tel: No (592 2) 65064
Fax: No (592 2) 68426
EXTERNAL GUYANA



(OFFICE OF THE MINISTER)

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

"Takuba Lodge"
254 South Road & New Garden Street,
Georgetown,
Guyana.

Georgetown, March 29, 2000

Honourable Adelberto Rodriguez Giavarani
Minister of Foreign Affairs of the Republic of Argentina
Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Argentina
Buenos Aires
Argentina

Your Excellency,

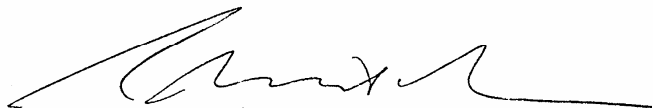
I have the honour to inform that the Government of the Cooperative Republic of Guyana is willing to conclude with the Government of the Republic of Argentina an Agreement for the Abolition of Visas in Diplomatic and Official Passports of both countries in accordance with the following terms:-

1. Nationals of Argentina and Guyana holding valid diplomatic or official passports may enter, stay and exit the territory of the other country without a visa for their stay not exceeding ninety (90) days from the date of entry.
2. Nationals of either country who, holding passports referred to in paragraph 1, intend to stay longer than ninety (90) days in the territory of the other country are required to obtain a visa from a diplomatic or consular mission or from the immigration authorities of the other country.
3. Nationals of either country who holding valid diplomatic or official passports are appointed as diplomatic or consular officers of its diplomatic or consular mission in the other country, and the members of their families forming part of their household, shall be allowed to enter without visas into the territory of the other country, but they shall be duly accredited before the Government of the receiving country within thirty (30) days after their arrival.

4. The holders of diplomatic or official passports mentioned in the above paragraphs may enter across the borders of each country, through any authorised port of entry appointed by the immigration authorities with no other restrictions than those legal regulations on security, immigration, customs and health applicable to holders of diplomatic or official passports.

5. If the above provisions are acceptable to the Government of Argentina, I have the further honour to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments on this matter, which shall enter into force thirty (30) days after the day of Your Excellency's Note in reply and shall therefore be subject to termination by either Government giving fifteen (15) days advance notice in writing to the other through diplomatic channels".

I avail myself of this opportunity to renew to your Excellency the assurances of my highest consideration.



Clement J. Rohee

Minister of Foreign Affairs

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

Buenos Aires, 29 NOV. 2000

Señor Ministro:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con relación a su nota del 29 de marzo de 2000, por la que propone en nombre de su Gobierno la celebración de un Acuerdo entre la República Argentina y la República Cooperativa de Guyana para la supresión de visado en pasaportes diplomáticos y oficiales, cuya traducción al castellano dice:

“Su Excelencia:

Tengo el honor de informar que el Gobierno de la República Cooperativa de Guyana desea celebrar con el Gobierno de la República Argentina, un Acuerdo para la supresión de visado en pasaportes diplomáticos y oficiales de ambos países, en los siguientes términos:

1. Los nacionales de la República Argentina y de Guyana, poseedores de pasaportes diplomáticos u oficiales válidos, podrán ingresar, permanecer y salir del territorio del otro país, sin visado, cuando su estadía no exceda de noventa (90) días desde la fecha de ingreso.
2. Los nacionales de cualquiera de los dos países, poseedores de los pasaportes mencionados en el punto 1, que deseen permanecer más de noventa (90) días en el territorio del otro país, deberán solicitar visado a las misiones diplomáticas o consulares o a las autoridades migratorias del otro país.
3. Los nacionales de cualquiera de los dos países, poseedores de pasaportes diplomáticos u oficiales válidos, que fueran designados como

**Al Honorable
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República Cooperativa de Guyana
D. Clement J. Rohee
Georgetown**

Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

agentes diplomáticos o consulares en el otro país, así como los miembros de su familia que forman parte de su casa, podrán ingresar sin visado al territorio del otro país, debiendo ser debidamente acreditados ante el Estado receptor, dentro de los treinta (30) días desde su llegada.

4. Los poseedores de pasaportes diplomáticos u oficiales, mencionados en los párrafos precedentes, podrán ingresar al territorio del otro país por los sitios designados por las autoridades migratorias, sin ninguna otra restricción que las normas de seguridad, migración, aduaneras y sanitarias, aplicables a los poseedores de pasaportes diplomáticos u oficiales.

5. Si las disposiciones precedentes fuesen aceptables para el Gobierno de la Argentina, tengo el honor de proponer que la presente Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia en tal sentido, constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos sobre la materia, el que entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia y podrá ser dado por terminado por cualquiera de ambos Gobiernos por escrito y por la vía diplomática con quince (15) días de anticipación.

Hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida."

Sobre ese particular, tengo el agrado de expresar la conformidad de mi Gobierno con lo antes transcrito y de convenir que la Nota de Vuestra Excelencia y la presente, constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el que entrará en vigor en el día de hoy.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi más distinguida consideración.

